

**THE PREPOSITIONAL ADJUSTMENT IN ENGLISH-  
INDONESIAN TRANSLATION OF THE SIXTH SEMESTER  
STUDENTS OF STAIN KEDIRI**

THESIS

Presented to State College for Islamic Studies

In Partial Fulfillment of the Requirements

For the Degree of *Sarjana* in English Language Education



**By:**

**MUHAMMAD IQBAL KHAN AL MUSHTOFA**

**9322. 154. 08**

**ENGLISH DEPARTMENT  
FACULTY OF EDUCATION  
STATE COLLEGE OF ISLAMIC STUDIES  
(STAIN) KEDIRI**

**2013**

**NOTA KONSULTAN**

Nomor :  
Lampiran : 4 (Empat) berkas  
Hal : Bimbingan Skripsi

Kediri, 28 Oktober 2013

Kepada,  
Yth, Bapak Ketua  
Sekolah Agama Islam Negeri (STAIN) Kediri  
Di  
Jl. Sunan Ampel No. 07- Ngronggo  
Kediri

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Memenuhi permintaan Bapak Ketua untuk membimbing penyusunan skripsi mahasiswa tersebut dibawah ini.

Nama : Muhammad Iqbal Khan al Mushtofa  
NIM : 932215408  
Judul : *The Prepositional Adjustment in English Indonesian Translation of The Sixth Semester Students of STAIN Kediri*

Setelah diperbaharui materi dan susunannya kami berpendapat bahwa skripsinya telah memenuhi syarat sebagai kelengkapan ujian akhir Sarjana Strata Satu (S-1).

Bersama ini terlampir satu berkas naskah skripsinya, dengan harapan dalam yang telah ditentukan dapat diujikan dalam sidang munaqosah.

Demikian agar maklum dan atas kesedian Bapak kami ucapakan banyak terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr' Wb.

**Pembimbing I**

**Pembimbing II**

**Dr. Mukhammad Abdullah, M. Ag.**  
**NIP. 196604051992031002**

**Nur Afifi, M.App.Ling**  
**NIP.197707132003122003**

## ABSTRACT

Al-Mustofa, Muhammad Iqbal Khan. “*The Prepositional Adjustment in English-Indonesian Translation of the Sixth Semester Students of STAIN Kediri*”. English Department Faculty of Education, State College for Islamic Studies (STAIN) Kediri. Advisor: 1. Dr. Mukhammad Abdullah, M. Ag. 2. Nur Afifi, M. App. Ling.

Key terms: Prepositional Adjustment, English- Indonesian Translation, Sixth Semester, STAIN Kediri

Understanding about translation was very important when we talked about foreign language. To acquire the skill in translation from the source language into the target language the students need to study some linguistic theories related to translation. The researcher was interested to the English-Indonesian translation when he got the translation subject on his lecture. From this experience, he found many inappropriate theories were used by students in translating from the source language to the target language. This research was conducted to know the prepositional adjustment that was used in English-Indonesian translation by the sixth semester students of STAIN Kediri.

This research was conducted in STAIN Kediri. During the process of the research, there were some methods that were used to gain the data like test, and interview. The subject of this research was the sixth semester students of STAIN Kediri who take translation lecture. The data which has collected from the students was analyzed by some procedures: data checking, scoring and score calibration.

The result of the research was showed by percentage and analyzing that majority of students understood translating prepositional adjustment in English-Indonesian language. Knowing the theories of translating delivered students got appropriate translation to the target language. On the contrary, the target language was difficult to be understood from the students who did not understand of translating theories.

## TABLE OF CONTENT

TITLE .....	i
APPROVAL PAGE .....	ii
APPROVAL SHEET .....	iii
NOTA KONSULTAN .....	iv
NOTA PEMBIMBING .....	v
AKNOWLEDGEMENTS .....	vi
MOTTO .....	vii
DEDICATION .....	viii
TABLE OF CONTENT .....	ix
LIST OF TABLE .....	xi
ABSTRACT .....	xii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
A. The Background of the Study .....	1
B. The Statement of the Study .....	4
C. The Objective of the Study.....	4
D. The Significance of the Study.....	4
E. The Scope and the Limitation .....	5
F. The Definitions of the Key Terms .....	6
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE .....	7
A. The Description of Translation .....	7
B. The Theory of Translation .....	10
C. The Prepositions.....	11
D. Transferring Prepositions Message from One Language to Another .....	23
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY .....	27
A. The Research Design .....	27
B. The Data source .....	27
C. The Instrument .....	28
D. Data Research Method.....	28
E. The Data Analysis.....	29
F. The Trustworthiness of the Data Analysis.....	31
CHAPTER IV RESEARCH FINDING AND DISCUSSION .....	33
A. Research Finding .....	33
B. Discussion.....	42
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION.....	43
A. Conclusion .....	48
B. Suggestion .....	49
REFERENCES/ BIBLIOGRAPHY	
BIOGRAPHY	
APPENDIX	

## **LIST OF TABLE**

Table 2.1	The method of translation
Table 2.2	The list of single prepositions
Table 2.3	Prepositions and prepositional complement
Table 2.4	The list of complex prepositions
Table 3.1	The rubric of translation assessment
Table 4.1- 4.15	The percentage of sentences no 1- 15
Table 5.1	The percentage of single preposition translation
Table 5.2	The percentage of complex prepositions translation